



TOPEX



PL INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA
RU РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
HU HASZNÁLATI UTASÍTÁS
CZ NÁVOD K POUŽÍVÁNÍ
SK NÁVOD NA POUŽITIE

15A504
15A505
15A506

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA**Zraszacz: 15A504, 15A505, 15A506****PRZEZNACZENIE I ZASTOSOWANIE**

Zraszacz ciśnieniowy jest przeznaczony do zabiegów pielęgnacyjnych i ochronnych w warzywnictwie i sadownictwie, w ogrodach przydomowych, małych plantacjach, szklarniach i tunelach foliowych. Może również być wykorzystywany do: zraszania, dezynfekcji, czyszczenia powierzchni i impregnacji.

UWAGA! Zraszacz raz użyty do opryskiwania chemicznymi środkami ochrony roślin nie może być już wykorzystywany do innych celów! Nie należy stosować środków łatwopalnych ani rozpuszczalników, cieczy gorących (o temperaturze powyżej 40 °C) lub żrących!

Zraszacz jest wyposażony w zawór bezpieczeństwa, który szybko zmniejsza ciśnienie, gdy wymagają tego względy bezpieczeństwa. Ergonomiczna rączka w kształcie litery D ułatwia pompowanie. Praktyczny wyzwalacz z możliwością blokady do pracy ciągłej. Pasek na ramię gwarantuje wygodę.

PRZEPISY DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA PRACY

1. Wykorzystując zraszacz do ochrony roślin należy stosować się do ogólnych zasad BHP oraz przestrzegać instrukcji podanych na opakowaniach środków chemicznych.
2. Preparaty chemiczne przechowywać w oryginalnych opakowaniach z dala od środków spożywczych, w miejscach przewiewnych, zamkniętych i niedostępnych dla dzieci i zwierząt.
3. Ciecz roboczą należy przygotować zgodnie z instrukcją podaną na opakowaniu środka chemicznego.
4. Podczas pracy z preparatami chemicznymi używać rękawic i masek ochronnych! W trakcie pracy nie jeść, nie pić i nie palić! W przypadku podejrzenia zatrucia lub poparzenia środkami ochrony zgłosić się do lekarza!
5. Po pracy resztki cieczy roboczej rozcieńczyć i rozprowadzić na opryskiwanej powierzchni.
6. Zabiegów ochrony roślin nie powinny wykonywać kobiety w ciąży i nieletni.
7. Nie przechylać zraszacza podczas pracy! Nie dołączać dodatkowych pomp zwiększających ciśnienie pracy, gdyż może to doprowadzić do rozsadzenia zbiornika! Nie pracować podczas silnego wiatru! Podczas pracy ustawiać się zawsze tyłem do kierunku wiatru!
8. Nie napełniać zraszacz ponad objętość znamionową!

Po skończonej pracy nie pozostawiać urządzenia pod ciśnieniem lub z cieczą roboczą w zbiorniku!

9. Zraszacz nie można składować ani użytkować w pobliżu źródeł ciepła oraz nie można wystawiać na bezpośrednią ekspozycję silnych promieni słonecznych.

UŻYTKOWANIE

Napełnić zbiornik do żądanej objętości, nie wyższej od objętości maksymalnej podanej na podziałce zbiornika! Nigdy nie napełniać zbiornika ponad podaną maksymalną objętość, gdyż do poprawnej pracy opryskiwacza wymagana jest obecność poduszki powietrznej.

Po napełnieniu zbiornika należy wytworzyć ciśnienie robocze, poruszając rączką pompy (góra/dół) w zależności od poziomu cieczy w zbiorniku.

W przypadku przekroczenia maksymalnego ciśnienia roboczego (powyżej 2.5bar) uaktywni się zawór bezpieczeństwa: wysunie się czarny trzpień a nadmiar powietrza zostanie wypuszczony.

Przed przystąpieniem do pracy należy upewnić się czy wszystkie połączenia są szczelne i nie występują widoczne wycieki. Rozpoczynając pracę należy wcisnąć przycisk zaworu umieszczony na rączce i ustawić dyszę rozpylającą przez przekręcenie końcówki lancy. W zależności od potrzeb można uzyskać szeroki stożek rozpylający lub prosty strumień o dalszym zasięgu.

Po spadku ciśnienia w zbiorniku, zraszacz należy postawić na twardym podłożu i ponownie dopompować. Po zakończeniu pracy i każdorazowo przed odkręceniem otworu wlewowego należy się upewnić czy w zbiorniku nie panuje ciśnienie. Ciśnienie można zredukować odciągając ręką trzpień zaworu bezpieczeństwa. Podczas pracy nie pochylać twarzy nad zaworem bezpieczeństwa ani pompą. Nie pozostawiać zraszacza bez dozoru, jeśli ciecz w zbiorniku znajduje się pod ciśnieniem.

UWAGA! Zabrania się demontażu lub samodzielnej regulacji zaworu bezpieczeństwa.

KONSERWACJA

Po każdorazowym użyciu z zraszacza należy usunąć resztki cieczy roboczej z zraszacza jak i z naczyń służących przygotowaniu cieczy roboczej, dokładnie oczyścić zbiornik, wewnątrz zbiornika i elementy mające kontakt z cieczą roboczą przemyć dokładnie czystą wodą.

PRZECHOWYWANIE

Po zakończeniu użytkowania zraszacz należy dokładnie umyć i wysuszyć. Tłok przesmarować smarem. Urządzenie należy przechowywać w wydzielonym suchym pomieszczeniu, w temperaturze powyżej 0°C.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ Опрыскиватель: 15A504, 15A505, 15A506

НАЗНАЧЕНИЕ И ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Опрыскиватель для распыления жидкости под давлением предназначен для защиты и ухода за растениями в овощеводстве, садоводстве, на придомовых участках, небольших плантациях, в стеклянных и пленочных теплицах. Кроме того, может использоваться для орошения, дезинфекции, очистки поверхностей и пропитки.

ВНИМАНИЕ! Опрыскиватель, который использовался для опрыскивания средствами защиты растений, нельзя использовать для других целей! Не следует работать с легковоспламеняющимися средствами и растворителями, горячими (с температурой более 40 °С) или едкими жидкостями!

Опрыскиватель оборудован клапаном безопасности, который быстро уменьшает давление, если это требуется в целях безопасности. Эргономичная ручка D-образной формы облегчает подкачку. Практичный включатель с возможностью блокировки для непрерывной работы. Наплечный ремень гарантирует комфорт.

ТРЕБОВАНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

1. Распыляя опрыскивателем средства для защиты растений, следует соблюдать общие требования безопасности и гигиены труда, а также соблюдать указания, приведенные на упаковке химических средств.
2. Химические средства следует хранить в оригинальных упаковках, на безопасном расстоянии от пищевых продуктов, в проветриваемых местах, закрытых и недоступных для детей и животных.
3. Жидкость для распыления следует приготовить в соответствии с указаниями, приведенными на упаковке химического средства.
4. Во время работы с химическими средствами пользуйтесь защитными перчатками и масками! Во время работы не следует принимать пищу, употреблять напитки и курить! При подозрении на отравление или при получении ожогов от средств защиты растений обратитесь к врачу!
5. После работы остатки рабочей жидкости разбавьте и распылите на орошенной площади.

6. Беременные женщины и несовершеннолетние не должны работать со средствами защиты растений.
7. Не наклоняйте опрыскиватель во время работы! Не подключайте дополнительные насосы, повышающие рабочее давление, поскольку это может вызвать разрыв бачка! Не работайте при сильном ветре! Во время работы стойте спиной к ветру!
8. Не наливайте в опрыскиватель жидкость больше номинального объема! После окончания работы не оставляйте оборудование под давлением или с рабочей жидкостью в бачке!
9. Запрещается хранить и эксплуатировать опрыскиватель вблизи источников тепла, а также запрещается подвергать опрыскиватель воздействию прямых солнечных лучей.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Наполните бачок до заданного объема, не больше максимального объема, указанного на шкале бачка! Запрещается наливать в бачок жидкость больше указанного максимального объема, поскольку для правильной работы опрыскивателя требуется наличие воздушной подушки.

После наполнения емкости следует создать рабочее давление, нажимая на ручку насоса (вверх/вниз), в зависимости от уровня жидкости в бачке.

В случае превышения максимального рабочего давления (свыше 2,5 бар) сработает клапан безопасности: выскочит черный штифт, и лишний воздух будет удален.

Перед началом работы убедитесь, что все соединения герметичны и ничто не протекает. Приступая к работе, нажмите кнопку клапана, расположенную на ручке, и установите распыляющее сопло, прикручивая наконечник трубки. В зависимости от нужд, можно получить широкий конус струи, либо прямую струю с большим радиусом действия.

В случае падения давления в бачке, поставьте опрыскиватель на твердом основании и подкачайте. После завершения работы, перед тем, как открыть заливную горловину, убедитесь, что в бачке отсутствует давление. Давление можно уменьшить, потянув за штифт клапана безопасности. Во время работы не приближайте лицо к клапану безопасности и насосу. Не оставляйте опрыскиватель без присмотра, если жидкость в бачке находится под давлением.

ВНИМАНИЕ! Запрещается демонтировать или регулировать клапан безопасности.

КОНСЕРВАЦИЯ

После каждого использования следует вылить остатки жидкости из опрыскивателя, а также из всех

емкостей, служащих для приготовления рабочей жидкости, тщательно очистить бачок, внутреннюю часть бачка и элементы, контактирующие с рабочей жидкостью, тщательно промыть чистой водой.

ХРАНЕНИЕ

После завершения эксплуатации опрыскиватель следует тщательно вымыть и просушить. Поршень смажьте смазкой. Оборудование следует хранить в отдельном, сухом помещении, при температуре выше 0°C.

HU

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

15A504, 15A505 és 15A506 permetező

RENDELTETÉSE ÉS ALKALMAZÁSA

A pumpás permetező a növények ápolását segíti kertészetekben, házi kertekben, kis ültetvényeken, üvegházakban, fóliasátrokban. Alkalmazható permetezéshez, fertőtlenítéshez, felületek tisztításához és impregnálásához.

FIGYELEM! A vegyi növényvédőszeres permetezéshez egyszer már használt permetező más célra már nem használható! Nem használható gyúlékony anyagok és oldószeres, forró 40 °C fölötti hőmérsékletű) vagy maró folyadékokhoz!

A permetező rendelkezik biztonsági szeleppel, amely segítségével a nyomás gyorsan csökkenthető, ha ezt kívánják a biztonsági megfontolások. Az ergonómikus D alakú kar megkönnyíti a pumpálást. Praktikus, a folyamatos működtetéshez reteszeltető működtetőelem. A kényelmet szolgálja a vállpánt.

BIZTONSÁGI ÉS MUNKAVÉDELMI ELŐÍRÁSOK

1. A permetező növényvédelmi alkalmazása esetében be kell tartani az általános munkavédelmi szabályokat és a szer csomagolásán feltüntetett utasításokat.
2. A vegyszereket eredeti csomagolásukban, élelmiszerektől elkülönítve, jól szellőző, zárt, állatok számára nem hozzáférhető helyen kell tárolni.
3. A permetlét a vegyszer csomagolásán feltüntetett utasításnak megfelelően kell elkészíteni.
4. Vegyszerek használata során védőkesztyűt és védőálarcot kell használni. Munkavégzés közben tilos enni, inni és dohányozni. Növényvédőszeres okozta mérgezés, égési sérülés gyanúja esetén orvoshoz kell fordulni!

5. A munka befejezése után a permetlé maradékát fel kell hígítani, és a permetezet területen ki kell szórni.
6. Növényvédőszeres kezelést nem végezhetnek terhes nők és kiskorúak.
7. Ne döntse meg a permetezőt használata közben! Ne csatlakoztasson külön pumpát a munkanyomás növeléséhez, mert így a tartály szétvetését okozhatja. Ne permetezzen erős szélben! Munka közben álljon mindig háttal a szélnek!
8. A tartályt ne tölts fel névleges térfogata fölé! A munka befejezése után ne hagyja a permetezőt nyomás alatt, és ne hagyjon benne permetlét!
9. A permetező nem használható és tárolható hőforrások közelében, és nem szabad kitenni erős, közvetlen napsugárzásnak.

HASZNÁLAT

Tölts fel a tartályt a kívánt, de a tartály skáláján megadott maximumnál nem magasabb térfogatra. Soha ne tölts fel a tartályt a megadott maximum fölé, mert a permetező rendeltetésszerű működéséhez szükséges a légpárna jelenléte.

A tartályt feltöltése után üzemi nyomás alá kell helyezni a pumpa karjának fel-le mozgatásával, a tartályban lévő folyadékszintnek megfelelő mértékig.

A maximális üzemi nyomás túllépése esetén (2,5 bar fölött) működésbe lép a biztonsági szelep: kiemelkedik a fekete csap, és kiengedi a fölös levegőt.

A munka megkezdése előtt meg kell győződni arról, hogy tömör-e minden csatlakozás, és nincsenek látható szivárgások. A munka megkezdéséhez be kell nyomni a szelep karban elhelyezett gombját, és be kell állítani a szórófejet a szórószár végének elfordításával. Szükség szerint beállítható széles permetkúp, vagy messzebb hordó egyenes sugár.

Amikor a nyomás a tartályban lecsökken, a permetezőt szilárd felületre kell állítani, és újra fel kell pumpálni. A munka befejezése után, és minden esetben a beöntőnyílás fedelének lecsavarása előtt meg kell győződni arról, hogy a tartályban nem maradt nyomás. A nyomás csökkenthető a biztonsági szelep szárának kihúzásával. Munka közben ne hajoljon arccal a biztonsági szelep és a permetező fölé. Ne hagyja a permetezőt őrizet nélkül, a tartályban nyomás alatti folyadék van.

FIGYELEM! Tilos a biztonsági szelepet leszerelni vagy átállítani!

KARBANTARTÁS

A permetezőből és a permetlé előkészítésére szolgáló edényekből minden használat után el kell távolítani a permetlé maradványait, alaposan meg kell tisztítani a tartályt, majd a tartály belsejét és a permetlével kapcsolatba kerülő alkatrészeket alaposan át kell mosni vízzel.

TÁROLÁS

Használat után a permetezőzt alaposan ki kell mosni és meg kell szárítani. A dugattyút kenni kell. A készüléket elkülönített, 0 °C fölötti hőmérsékletű, száraz helységben kell tárolni.

CZ

NÁVOD K POUŽÍVÁNÍ

Postřikovač: 15A504, 15A505, 15A506

URČENÍ A POUŽITÍ

Tlakový postřikovač je určen pro péči a ochranu při pěstování zeleniny a v sadařství, zahradách u domů, na malých plantážích, ve sklenících a fóliovnících. Může být také využíván k: postřiku, dezinfekci, čištění povrchů a impregnaci.

POZOR! Postřikovač jednou použitý k chemickému postřiku prostředky na ochranu rostlin nemůže být použitý k jiným účelům! Nepoužívejte hořlavé prostředky a rozpouštědla, horké (s teplotou nad 40°C) nebo žíravé kapaliny. Postřikovač je vybavený bezpečnostním ventilem, který rychle snižuje tlak, pokud je to z bezpečnostního hlediska nutné. Ergonomický úchyt ve tvaru písmene D usnadňuje pumpování. Praktický spouštěč s možností blokování pro kontinuální práci. Ramenní popruh zaručuje pohodlí.

PŘEDPISY TÝKAJÍCÍ SE BEZPEČNOSTI PRÁCE

1. Při používání postřikovače k ochraně rostlin dbejte na dodržování obecných zásad BOZP a pokynů uvedených na obalech chemických prostředků.
2. Chemické prostředky uchovávejte v původních obalech odděleně od potravin, na vzdušných, uzavřených a nepřístupných pro děti a zvířata místech.
3. Postřikovou kapalinu připravte v souladu s pokyny uvedenými na obalu chemického prostředku.
4. Při práci s chemickými prostředky používejte rukavice a ochrannou masku! Během práce nejezte, nepijte a nekuřte! Při podezření na otravu nebo při popálení prostředky na ochranu rostlin navštivte lékaře!
5. Po práci zbytky postřikové kapaliny zředte a rozprašte na postřikovou plochu.
6. Ochrana rostlin by neměly provádět těhotné ženy a nezletilí.
7. Nenaklánějte postřikovač během práce! Nepřipojujte přídavné pumpy zvyšující provozní tlak, neboť tím můžete způsobit roztržení nádrže!
Nepracujte během silného větru! Při práci se postavte vždy zády ke směru větru!

8. Nenaplňujte postřikovač víc než je jeho jmenovitý objem! Po ukončení práce nenechávejte zařízení pod tlakem nebo s postřikovou kapalinou v nádrži!

9. Postřikovač se nesmí skladovat ani používat v blízkosti tepelných zdrojů a také nesmí být vystaven působení silných slunečních paprsků.

POUŽÍVÁNÍ

Naplňte nádrž na požadovaný objem, ne větší než je maximální objem uvedený na stupnici nádrže! Nikdy nenaplňujte nádrž více, než je její maximální objem, jelikož ke správné práci postřikovače je nutný vzduchový polštář.

Po naplnění nádrže vytvořte pohybem páky (nahoru/dolů) v závislosti na úrovni kapaliny v nádrži provozní tlak. V případě překročení maximálního provozního tlaku (nad 2,5 barů) se aktivuje bezpečnostní ventil: vysune se černý kolík a přebytek vzduchu se vypustí.

Před zahájením práce se ujistěte, že jsou všechny spoje těsné a nejsou viditelné úniky. Při zahájení práce stiskněte tlačítko ventilu umístěné na úchytu a nastavte rozprašovací trysku otočením její koncovky. Dle potřeby můžete získat široký rozprašovací kužel nebo rovný proud s delším dosahem. Po snížení tlaku v nádrži, postavte postřikovač na tvrdém podkladu a znovu napumpujte.

Po ukončení práce a pokaždé před odšroubováním plnicího otvoru se ujistěte, že nádrž není pod tlakem. Tlak lze redukovat povytažením rukou kolíku bezpečnostního ventilu. Během práce nenaklánějte obličej nad bezpečnostní ventil ani čerpadlo. Nenechávejte postřikovač bez dozoru, pokud je kapalina v nádrži pod tlakem.

POZOR! Demontáž nebo svépomocná regulace bezpečnostního ventilu je zakázána.

ÚDRŽBA

Pokaždé po použití odstraňte z postřikovače a také z nádob pro přípravu provozní kapaliny její zbytky, důkladně očistěte nádrž, vnitřek nádrže a části, jež přišly do styku s provozní kapalinou, důkladně propláchněte čistou vodou.

SKLADOVÁNÍ

Po ukončení užívání postřikovač důkladně umyjte a vysušte. Pist promažte mazivem. Zařízení skladujte v oddělené suché místnosti, při teplotě nad 0°C.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Postrekovač: 15A504, 15A505, 15A506

URČENIE A POUŽITIE

Tlakový postrekovač je určený na vykonávanie ošetrovacích a ochranných činností pri pestovaní ovocia a zeleniny, v domácich záhradách, malých farmách, skleníkoch a fóliovníkoch. Takisto sa môže používať na: postrekovanie, dezinfekciu, čistenie povrchov a impregnáciu.

POZOR! Postrekovač, ktorý bol raz použitý na postrekovanie chemickými látkami na ochranu rastlín už nemôže byť použitý na iné účely! Nepoužívajte horľavé látky ani rozpúšťadlá, horúce kvapaliny (s teplotou nad 40 °C) alebo žieraviny!

Postrekovač je vybavený bezpečnostným ventilom, ktorý rýchlo zníži tlak, keď si to vyžaduje bezpečnostné hladisko. Ergonomická rúčka v tvare písmena D uľahčuje čerpanie. Praktická spúšť s možnosťou blokovania pre nepretržitú prácu. Ramenný popruh zaručuje komfort.

PREDPISY TÝKAJÚCE SA BEZPEČNOSTI PRÁCE

1. Pri používaní postrekovača na ochranu rastlín dodržiavajte všeobecné zásady bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci ako aj pokyny uvedené na balení chemikálií.
2. Chemikálie uchovávajte v originálnych obaloch v dostatočnej vzdialenosti od potravín, na dobre vetraných a uzavretých miestach mimo dosahu detí a zvierat.
3. Pracovnú kvapalinu je potrebné pripraviť podľa pokynov uvedených na obale chemikálie.
4. Pri práci s chemikáliami používajte rukavice a ochranné masky! Počas práce nejedzte, nepite a nefajčite! Pri podozrení z otravy alebo popálenia ochrannými prípravkami vyhľadajte lekársku pomoc!
5. Po práci zvyšky použitej kvapaliny rozriedte a vylejte na postrekovaný povrch.
6. Činnosti ochrany rastlín by nemali vykonávať tehotné ženy a maloletí.
7. Postrekovač pri práci nenakláňajte! Nepripájajte dodatočné čerpadlá na zvýšenie pracovného tlaku, pretože to môže viesť k roztrhnutiu nádrže! Nepracujte počas silného vetra! Pri práci vždy stojte chrbtom k smeru vetra!
8. Postrekovač nenapĺňajte nad menovitý objem! Po skončení práce zariadenie nenechávajte pod tlakom alebo s kvapalinou v nádrži!

9. Postrekovač neskladujte ani nepoužívajte v blízkosti tepelných zdrojov ani ho nevystavujte priamemu pôsobeniu silného slnečného žiarenia.

POUŽÍVANIE

Nádrž naplňte na požadovaný objem, nie viac ako na maximálny objem uvedený na stupnici nádrže! Nádrž v žiadnom prípade nenapĺňajte nad uvedený maximálny objem, pretože na správnu prácu postrekovača sa vyžaduje prítomnosť vzduchového vankúša.

Po naplnení nádrže je potrebné vytvoriť pracovný tlak posúvaním rukoväte čerpadla (hore/dole) v závislosti od hladiny kvapaliny v nádrži.

V prípade prekročenia maximálneho pracovného tlaku (nad 2,5 bar) sa aktivuje bezpečnostný ventil: vysunie sa čierny kolík a prebytočný vzduch sa vypustí.

Pred použitím zariadenia sa uistite, či sú všetky spoje pevné a neexistujú žiadne viditeľné netesnosti. Na začiatku práce stlačte tlačidlo ventilu umiestnené na rukoväti a rozprašovaciu dýzu nastavte otočením pracovného nástavca. V závislosti od potrieb možno dosiahnuť široký rozstrekovací kužeľ alebo jednoduchý prúd s dlhším dosahom. Po poklese tlaku v nádrži treba postrekovač postaviť na tvrdý podklad a opäť dočerpať. Po skončení práce a vždy pred otvorením plniaceho otvoru sa uistite, či nádrž nie je pod tlakom. Tlak možno zredukovať manuálnym vytiahnutím kolíka bezpečnostného ventilu. Pri práci nenakláňajte tvár nad bezpečnostný ventil ani čerpadlo. Postrekovač nenechávajte bez dozoru, ak sa kvapalina v nádrži nachádza pod tlakom.

POZOR! Je zakázané demontovať alebo samostatne nastavovať bezpečnostný ventil.

ÚDRŽBA

Vždy po použití postrekovača odstráňte zvyšky použitej kvapaliny z postrekovača, ako aj z nádob, ktoré slúžia na prípravu pracovnej kvapaliny, dôkladne očistite nádrž, vnútro nádrže a súčiastky, ktoré sú v kontakte s pracovnou kvapalinou, dôkladne umyte čistou vodou.

SKLADOVANIE

Po skončení používania postrekovač dôkladne umyte a vysušte. Piest namažte mazivom. Zariadenie skladujte v samostatnej suchej miestnosti, pri teplote nad 0 °C.

